

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyniesiesz* zaś ofiarę z pokarmów, która została** przyrządzona z tych (rzeczy) JAHWE – i złoży*** ją kapłanowi, a on przyniesie ją do ołtarza. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Przyniesiesz, וְהִבִּיאָהּ : przyniesie 4QLev b; wg G: przyniesie, καὶ προσοίσει.

²⁾ Wg MT: który został uczyniony, וְהָיָה (je‘ase h), pod. PS, co nie odpowiada rz ofiary. Wg G: przyniesie ofiarę, którą uczyni, καὶ προσοίσει τὴν θυσίαν ἣν ἂν ποιῇ (co tłumaczy ni וְהָיָה jako q וְהָיָה).

³⁾ i złoży, וְהִקְרִיבָהּ ; wg BHS: i złożyć, וְהִקְרִיבָהּ .